

# BACCALaurÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2018

**ARABE**

LANGUE VIVANTE 2

Séries **ES** et **S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **8**

Séries **STD2A**, **STHR**, **STI2D**, **STL**, **STMG** et **ST2S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

## ATTENTION

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :

- Série **L (LVA Y COMPRIS)** : questionnaire pages 3/5 à 4/5.
- Séries **ES, S, STD2A, STHR, STI2D, STL, STMG, ST2S** : questionnaire page 5/5.

*L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé,  
à l'exception des dictionnaires électroniques.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

## Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

## Document 1 :

### فيروز<sup>1</sup> هويتي

لا زلت أذكر وأنا طالب جامعي في كندا كيف سخر بعض الشباب اللبناني من غناء فيروز كما سخرُوا من الأرز<sup>2</sup> ومن رموز لبنانية أخرى . أما أنا فلا أزال أعتبرها أمي الثانية، فهي السبب الأول لانتمائي ومحبتني للبنان. هي التي تحوّلت في الخمسينيات من مشاركة في كورس<sup>3</sup> الإذاعة اللبنانية إلى إلهة الأغنية والهوية اللبنانية خلال أقلّ من عقدين من الزمن.

وهو إنجاز نادر بين الأفراد، لم تنله حتى أمّ كلثوم<sup>4</sup> في مصر، والتي قد تكون " كوكب الشرق" ولكن الهوية المصرية المعاصرة لم تتأسس على الفنّ الكلتومي كما تأسست إلى حدّ كبير الهوية اللبنانية على صوت فيروز . فكانت فيروز تُبلّغ بأغانيها من لا يعلم داخل لبنان وخارجه ماذا يعني أن يكون الانسان لبنانياً وما هو تراثه وما هي ثقافته وتقاليده. فقدّمت بذلك رسالة واضحة حول المواطنة اللبنانية والولاء للبنان وحول دور لبنان الحضاري في التعايش والمحبة والسلام . وأبرزت فيروز دور المرأة بمعناها الرمزي فهي خزّان الشرف والكرامة في الوطن وهي "الأمّ وجه الأمة". أحدثت أغاني فيروز ثورة في الموسيقى العربية وذلك لأنّ أغانيها كانت قصيرة المدّة، على عكس الأغاني العربية التي كانت تمتاز بالطول في ذلك الحين. كما كانت أغانيها تتميز بالبساطة في التعبير وعمق المعنى وتتنوع المواضيع. فأحدثت قفزة هائلة وذاع صيتها في الدول العربية والعديد من أنحاء العالم، كفتانة لبنانية تُقدّم لبنان للخارج ، كما كانت فرقة البولشوي<sup>5</sup> وفريق " الجيش الأحمر" للموسيقى يقدّمان روسيا. وقد غنّت فيروز الحبّ والحزن والفرح كما غنّت للأمّ والطفولة والوطن.

كمال ديب عن جريدة "الأخبار" (بتصرف)

## Document 2 :

### زها حديد: إحدى أكثر الشخصيات تأثيراً في العالم

أدرجت مجلة التايمز<sup>6</sup> الأميركية المعمارية العراقية زها حديد كأحدى أكثر الشخصيات تأثيراً في العالم.

لقد كانت زها حديد أول امرأة تحوز جائزة " بريتزكر" للعمارة التي تُعتبر جائزة نوبل للهندسة المعمارية حيث حازت عليها في عام 2004، كما أنّ زها عُيّنت سفيرة اليونسكو من أجل السلام في 2010. وأطلق اسم زها على شارع في مدينة سعودية بسبب إسهاماتها المتميزة في عالم العلوم والمعرفة.

عن مجلة "سيدتي"



1 Fayrouz, nom d'une chanteuse libanaise

2 Le cèdre est l'un des symboles du Liban.

3 Chorale

4 Oum Kalthoum : célèbre chanteuse égyptienne, surnommée « l'astre de l'Orient ».

5 Groupe de musique russe

6 La revue TIMES

**Travail à faire par les candidats de la série L  
Langue vivante 2**

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :  
***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroté les réponses conformément au sujet.  
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

**I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT**  
*Ne pas recopier les questions.*

Répondre, **AU CHOIX**, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

**Tous les candidats traiteront les questions suivantes.**

- 1- Comment l'auteur voit-il Fayrouz selon le paragraphe 1 ?
- 2- A quel autre personnage célèbre compare-t-on Fayrouz dans le document 1 ?
- 3- Dans quels métiers Fayrouz et Zaha Hadid sont-elles devenues célèbres dans le monde selon les documents 1 et 2 ?
- 4- Quels étaient les sujets des chansons de Fayrouz ? En quoi ses chansons étaient-elles différentes de celles des autres chanteurs ?
- 5- Comment l'Arabie Saoudite a-t-elle mis à l'honneur l'architecte Zaha Hadid ?

**Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la question suivante.**

- 6- Comment Fayrouz a-t-elle contribué à la construction de l'identité libanaise ?

**Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la question suivante.**

- 7- Quel rôle les deux femmes jouent-elles dans l'évolution de l'image des femmes dans le monde arabe ?

## II. EXPRESSION ÉCRITE

*Ne pas recopier les questions.*

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

**Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes.**

Traitez en arabe les **DEUX** sujets suivants :

أ. يدور حوار بين الكاتب وأحد الشبان الذين يسخرون من الرموز اللبنانية. يدافع الكاتب في الحوار عن

فيروز ويظهر مزاياها وإعجابه بها. تخيل هذا الحوار.

(15 lignes minimum)

ب. كيف يرتبط النصان بمفهوم " أساطير وأبطال " ؟

10 lignes minimum

**Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes.**

Traitez en arabe les **DEUX** sujets suivants :

أ. اكتب رسالة إلى أحد أصدقائك تصف فيها إعجابك بفنان أو فنانة من العالم العربي.

15 lignes minimum

ب. غالبا ما يُعتبر الفنان سفير بلده في العالم. ناقش هذه العبارة معتمداً على أمثلة من البلدان العربية.

15 lignes minimum

**Travail à faire par les candidats des séries :**  
**ES – S – STD2A – STHR – STI2D – STL – STMG –ST2S**  
**Langue vivante 2**

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :  
***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.  
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

**I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT**

*Ne pas recopier les questions.*

Répondre, **AU CHOIX**, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

Tous les candidats traiteront les questions suivantes.

- 1- Comment le narrateur voit-il Fayrouz selon le paragraphe 1 ?
- 2- A quel autre personnage célèbre compare-t-on Fayrouz dans le document 1 ?
- 3- Dans quels métiers Fayrouz et Zaha Hadid sont-elles devenues célèbres dans le monde selon les documents 1 et 2 ?
- 4- Quels étaient les sujets des chansons de Fayrouz ? En quoi ses chansons étaient-elles différentes de celles des autres chanteurs ?
- 5- Comment l'Arabie Saoudite a-t-elle mis à l'honneur l'architecte Zaha Hadid ?

**II. EXPRESSION ÉCRITE**

*Ne pas recopier les questions.*

**Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.**

**1. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :**

أ. يدور حوار بين الكاتب وأحد الشبان الذين يسخرون من الرموز اللبنانية. يدافع الكاتب في الحوار عن فيروز ويظهر مزاياها وإعجابه بها. تخيل هذا الحوار.

12 lignes minimum

13 اكتب رسالة إلى أحد أصدقائك تصف فيها إعجابك بفنان أو فنانة من العالم العربي.

10 lignes minimum

**2. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants : (6 lignes minimum)**

أ. كيف يرتبط النصان بمفهوم " أساطير وأبطال " ؟

ب. غالبا ما يُعتبر الفنان سفير بلده في العالم. ناقش هذه العبارة معتمداً على أمثلة من البلدان العربية.